

英文及中文翻譯人員同行
Accompany with English and Chinese assistants

三種日本酒試飲體驗及 雪糕味道變化的挑戰

Sake tasting (3 kinds of sake) and Challenge of Ice cream taste changes Sake tour



甘甜
sweet



嘗酒
Wine taste



辛辣
spicy



水果香
fruity

參加費用
Tour Fee

1人 2000 日圓

1 person 2000 yen

- 20歲以下未成人人士不得參與. 請攜帶護照以證明年齡。
Only participants who are 20 years-old or above are welcome to join. Please bring along with your passports for certification of ages
- 下雨天如期舉行 no postponement for rain
- 10名先到先得 Only first 10 participants will be served.
- 參加費用已包括: 英文或中文翻譯人員費用, 日本酒講座, 試飲費用(3種日本酒), 甜品
Tour fee included: charge of English or Chinese assistants, Talk of sake, sake tasting (3 kinds of sake), dessert.
- 出發日期: 星期日, 星期二, 星期四(※每月更新) ※ 下雨天如期舉行
Date: Sunday, Tuesday, Thursday (※monthly updated) ※ no postponement for rain



2016年9月						
日	月	火	水	木	金	土
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

~當日行程~ ~Schedule of date~

- 19:00 集合 Gathering
- 19:10 北海道外國人觀光案内所出發
Depart from Hokkaido Tourist Information Center
- 19:20 日本酒專門店 (站立式店舖)
Sake specialty store (drinking while standing)
日本酒介紹, Talk of Sake
試飲體驗, Sake tasting
雪糕與古酒混合, mixture of ice cream and old wine
~不可思議! 雲尼拿雪糕變身成提子蒜酒味! ~
~Amazing! Vanilla ice cream changes to rum raisin ice cream! ~
- 20:00頃 現場解散 Dismission

【Contact & Booking/報名方式】

(English or Chinese/英語或中國語)
Hokkaido Tourist Information Center Sapporo Tanukikoji
Address: No27, Minami3, Nishi5, Chuo-ku, Sapporo
地址: 札幌市中央区南3条西5丁目27
Tel/電話: 011-218-2005
Email/電郵: htic_tanukikoji@hkd.jtb.jp

【Payment Method/支付方式】

Pay by cash only at Hokkaido Tourist Information Center closed
Before the tour starts. No booking is required
北海道札幌狸小路觀光諮詢中心
請在參加當日19:50前使用現金支付



YY/年 MM/月 DD/日

I agree to the Notes below and apply this experience

我同意下面注意事項申請這個體驗。

Name 代表者姓名		DOB 出生年月日	YY 年	MM 月	DD 日
Address 代表者地址	〒				
Companion's Name 同行者姓名		DOB 出生年月日	YY 年	MM 月	DD 日
Participating Date 參加日期		Language (Please circle one) 助手語言	English · 中文		
Contact Number 電話(手機)		E-mail			

【NOTES/注意事項】

However we will try our best to ensure your safety, please take note that this tour does not includes insurance fee with guidelines.

在活動中我們將竭盡全力為各位參加者提供安心、安全的服務，但是由於不可抗拒因素的情況存在，請理解我們設定下列的免責事項。另外、請注意參加費中不包含保險費！

- ◆ We are not responsible for any accident, injury, sickness, loss of belongings, etc. which occur during the event / tour.
在此次活動期間所發生的一切事故、受傷、疾病等責任為免責範圍。
- ◆ We will not compensate any amount more than the total amount of the tour cost in case the event is cancelled.
由於各種事件所導致活動終止的情況下、除了退還閣下所支付的參加費以外，不提供任何賠償。
- ◆ Please be aware of your surrounding and belongings to prevent any undesired incident while touring. The guide is not responsible for your own safety.
這次活動也包含戶外行動的範圍、請閣下充分預測並且認知各種危險、困難以及障礙的基礎下才報名參加。請注意中文或英文助手不負有保障參加者安全的責任。
- ◆ Guide tour will start from HTIC and dismiss at bar that specializes Japanese SAKE.
本次向導活動的行程範圍，從集合場所集合開始到日本酒專門店解散便結束。
- ◆ Before signing up for the tour, please understand and accept the above conditions.
請閣下在理解並同意注意事項的前提下進行預約。
- ◆ If the tour is cancelled before the departure time, we will contact and inform you. Thus, you not need to pay for the tour fee.
在開始前決定活動終止的情況下，會在當日的集合時間前聯絡閣下。終止的情況不收取參加費。